

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1995-1996

---

1 FEBRUARI 1996

---

**Beleidsnota van de Regering aan het  
Parlement betreffende de Intergouver-  
nementele Conferentie van 1996**

---

## ADVIES

NAMENS HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR GELIJKE KANSEN  
VOOR VROUWEN EN MANNEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVR. DELCOURT-PÊTRE

---

Het Adviescomité stelt vast dat, zowel op het Euro-  
pese als op het nationale vlak, de vrouwen nog steeds  
sterk ondervertegenwoordigd zijn in de besluitvor-  
ming.

Artikel 119 van het Unieverdrag, het protocol en de  
overeenkomst betreffende de sociale politiek en de  
richtlijnen inzake de toepassing van het beginsel van  
de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, die  
voornamelijk het sociale domein betreffen, hebben  
hierin weinig verandering gebracht.

---

Aan de werkzaamheden van het Adviescomité hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de dames de Bethune, voorzitter; Bribosia-Picard, Cantillon, de  
heer Ceder, de dames Cornet d'Elzcius, Leduc, Lizin, Nelis-Van Liedekerke, de heer  
Olivier, de dames Thijs, Van der Wildt en Delcourt-Pêtre, rapporteur.

2. Andere senator : Mevrouw Dua.

*Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

**1-129 - 1995/1996 :**

Nr. 1 : Beleidsnota.  
Nrs. 2 tot 5 : Adviezen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1995-1996

---

1<sup>er</sup> FÉVRIER 1996

---

**Note de politique du Gouvernement au  
Parlement concernant la Conférence  
intergouvernementale de 1996**

---

## AVIS

ÉMIS AU NOM  
DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES  
ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES  
PAR MME DELCOURT-PÊTRE

---

Le Comité d'avis constate que, tant au niveau euro-  
péen que sur le plan national, les femmes restent  
largement sous-représentées dans le processus déci-  
sionnel.

L'article 119 du Traité de l'Union, le protocole et  
l'accord concernant la politique sociale, ainsi que les  
directives relatives à l'application du principe  
d'égalité de traitement des hommes et des femmes,  
lesquels visent principalement le domaine social,  
n'ont guère apporté de changement.

---

Ont participé aux délibérations du Comité d'avis :

1. Membres effectifs : Mmes de Bethune, présidente; Bribosia-Picard, Cantillon,  
M. Ceder, Mmes Cornet d'Elzcius, Leduc, Lizin, Nelis-Van Liedekerke, M. Olivier,  
Mmes Thijs, Van der Wildt et Delcourt-Pêtre, rapporteuse.

2. Autre sénateur : Mme Dua.

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**1-129 - 1995/1996 :**

N° 1 : Note de politique.  
N°s 2 à 5 : Avis.

Ook het derde actieprogramma van de Europese Commissie (1991-1995), dat onder meer een verbetering van het statuut van de vrouw in de maatschappij beoogde, heeft niet de verwachtingen ingelost omdat het te vaag was geformuleerd en geen dwingend karakter had.

In het licht hiervan is het Adviescomité van oordeel dat het beginsel van de gelijkheid van mannen en vrouwen als een algemene doelstelling van het Europese beleid dient te worden geformuleerd.

Het Adviescomité steunt daarom eenparig het amendement dat door mevrouw Bribosia, mevrouw Lizin, mevrouw de Bethune, mevrouw Hermans en mevrouw T'Serclaes werd ingediend op het ontwerp van memorandum over de Intergouvernementele Conferentie 1996, voorgesteld door het Adviescomité voor Europese aangelegenheden van Kamer en Senaat. Dat amendement luidt als volgt:

*«In het hoofdstuk «Doelstellingen», punt IV, tweede lid, tussen het woord «mensenrechten» en de woorden «politieke, sociale en economische rechten» in te voegen de woorden «gelijkheid van mannen en vrouwen».*

*De lijst van individuele rechten wordt dan:*

*«Individuele rechten: fundamentele vrijheden; mensenrechten; gelijkheid van mannen en vrouwen; politieke, sociale en economische rechten; gelijke kansen.»*

Het Adviescomité is van oordeel dat dit doel slechts kan worden bereikt indien het gelijkheidsbeginsel en in het bijzonder de gelijke deelneming aan de besluitvorming in alle beleidsdomeinen op dwingende wijze wordt opgenomen in de verdragsbepalingen betreffende het burgerschap van de Unie.

Vandaar dat het Adviescomité zich, met 8 stemmen bij 1 onthouding, aansluit bij het tweede amendement dat door de voornoemde auteurs op het ontwerp van memorandum werd ingediend en dat luidt als volgt:

*«In het hoofdstuk «Middelen», I, tussen punt 1 en punt 2 een nieuw punt toe te voegen, luidende:*

*«2. Het fundamenteel recht van vrouwen en mannen op gelijkheid moet in het nieuwe verdrag van de Europese Unie van 1996 worden opgenomen ten einde:*

*— het toepassingsgebied van het gelijkheidsbeginsel uit te breiden tot alle beleidsaspecten waarvoor de Europese Unie bevoegd is;*

*— de paritaire democratie in te voeren waarbij gestreefd wordt naar gelijke deelneming van mannen en vrouwen aan de besluitvorming op alle niveaus.»*

*In het hoofdstuk «Middelen», I, de punten 2 en 3 te vernummeren tot 3 en 4.»*

Le troisième programme d'action de la Commission européenne (1991-1995), qui tendait notamment à une amélioration du statut de la femme dans la société, n'a pas non plus répondu à l'attente, parce qu'il était formulé trop vaguement et n'avait pas de caractère impératif.

Compte tenu de ces considérations, le Comité d'avis estime que le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes doit être érigé en objectif général de la politique européenne.

C'est pourquoi le Comité d'avis soutient à l'unanimité l'amendement déposé par Mmes Bribosia, Lizin, de Bethune, Hermans et de T'Serclaes au projet de memorandum sur la Conférence intergouvernementale de 1996, présenté par le Comité d'avis chargé des questions européennes à la Chambre et du Sénat, amendement qui est libellé comme suit:

*«Dans les «objectifs», point IV, deuxième alinéa, insérer les mots «l'égalité entre les hommes et les femmes» entre les mots «droits de l'homme» et les mots «droits politiques, sociaux et économiques.»*

*Cette liste devriendrait:*

*«Droits individuels: libertés fondamentales; droits de l'homme; égalité entre les hommes et les femmes; droits politiques, sociaux et économiques; égalité des chances.»*

Le Comité d'avis considère que cet objectif ne pourra être atteint que si le principe de l'égalité — et plus particulièrement une participation égale au processus décisionnel dans tous les domaines politiques — est inscrit de façon impérative dans les dispositions du traité relatives à la citoyenneté de l'Union.

C'est la raison pour laquelle le Comité d'avis, par 8 voix et 1 abstention, se rallie au second amendement présenté au projet de memorandum par les auteurs précités, et libellé comme suit:

*«Dans le chapitre «moyens», I, insérer un nouveau point entre le point 1 et le point 2, rédigé comme suit:*

*«2. Le droit fondamental des hommes et des femmes à l'égalité doit être inscrit dans le nouveau traité de l'Union européenne de 1996 avec comme objectifs:*

*— l'élargissement du domaine d'application du principe d'égalité à toutes les politiques pour lesquelles l'Union européenne est compétente;*

*— la démocratie paritaire tendant à une participation égale des hommes et des femmes à la prise de décision à tous les niveaux.»*

*Dans le chapitre «Moyens», I, rénumérer les points 2 et 3 en 3 et 4.»*

Het Adviescomité wenst hierbij in het bijzonder te pleiten voor de invoering van de notie «paritaire democratie» in het communautair recht. De gelijke deelneming van mannen en vrouwen aan de besluitvorming is immers een essentieel onderdeel van een volwaardig democratisch bestel.

Het Adviescomité wijst erop dat het begrip paritaire democratie reeds geruime tijd ingang heeft gevonden in het denken over de Europese structuren.

Zo vormde de gelijke deelneming van mannen en vrouwen aan de besluitvorming een centraal thema van de eerste Europese top «Vrouwen in invloedrijke posities» die op 2 en 3 november 1992 plaatsvond in Athene.

Op 6 en 7 november 1994 had, overigens op initiatief van de Belgische minister belast met het beleid van gelijke kansen, te Brussel een Europese conferentie van vrouwelijke ministers plaats. In de beginselverklaring van deze conferentie wordt het concretiseren van de paritaire democratie als eerste actiepunt geformuleerd.

Vanuit de wetenschappelijke wereld werd een sterk pleidooi in dezelfde richting gehouden tijdens de conferentie «*Les femmes et la construction européenne*», die op 17 en 18 november 1994 plaatsvond in het Europees parlement te Brussel.

Het Adviescomité is van oordeel dat de paritaire democratie, die totnogtoe een theoretisch concept is gebleven, zowel op het Europese als op het nationale vlak in praktijk moet worden gebracht.

De uitdrukkelijke opname van dit begrip in het Unieverdrag is een eerste en belangrijke stap in deze richting.

*De Rapporteur,*  
Andrée DELCOURT-PÊTRE.

*De Voorzitster,*  
Sabine de BETHUNE.

Le Comité d'avis souhaite par là plaider spécialement pour que l'on introduise dans le droit communautaire la notion de «démocratie paritaire». La participation égale des hommes et des femmes à la prise de décision est, en effet, une composante essentielle d'une démocratie au sens plein du terme.

Le Comité d'avis rappelle que cette notion de démocratie paritaire est entrée depuis pas mal de temps déjà dans la réflexion sur les structures européennes.

Ainsi la participation égale des hommes et des femmes à la prise de décision a-t-elle été l'un des thèmes centraux du premier sommet européen «Femmes au Pouvoir» qui s'est tenu à Athènes le 2 et 3 novembre 1992.

Les 6 et 7 novembre 1994 s'est du reste tenue à Bruxelles, à l'initiative de la ministre belge chargée de la politique de l'égalité des chances, une conférence européenne des femmes ministres. La déclaration de principe de cette conférence mentionne comme premier point d'action la concrétisation de la démocratie paritaire.

Le monde scientifique a plaidé résolument dans le même sens au cours de la conférence tenue au Parlement européen à Bruxelles, les 17 et 18 novembre 1994, sur le thème «Les femmes et la construction européenne».

Le Comité d'avis estime que la démocratie paritaire, qui est restée jusqu'ici un concept théorique tant au niveau européen qu'au niveau national, doit maintenant être mise en œuvre.

Le fait d'insérer explicitement cette notion dans le Traité de l'Union européenne constituerait un premier pas important dans cette direction.

*La Rapporteuse,*  
Andrée DELCOURT-PÊTRE.

*La Présidente,*  
Sabine de BETHUNE.

**BIJLAGE****VERKLARING**

**Wij, de ondergetekenden, vrouwen met ervaring in hoge politieke ambten, zijn op uitnodiging van de Commissie van de Europese Gemeenschappen op 3 november 1992 te Athene bijeengekomen voor de eerste Europese Top « Vrouwen in invloedrijke posities », en hebben samen de volgende verklaring aangenomen :**

**WIJ STELLEN VAST DAT ER EEN DEMOCRATISCH DEFICIT BESTAAT**

Wij stellen vast dat de ongelijkheid tussen vrouwen en mannen in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en in andere Europese landen in alle openbare en politieke besluitvormingsorganen en -instanties, zowel op plaatselijk als op regionaal, nationaal en Europees niveau, nog steeds zeer groot is.

Wij stellen met bezorgdheid vast dat op het gebied van de deelneming van vrouwen aan het politieke besluitvormingsproces in een aantal Europese landen sinds het midden van de jaren zeventig geen vooruitgang is geboekt en dat recente politieke ontwikkelingen hebben geleid tot een aanzienlijke daling van het aantal vrouwen in dat proces, in het bijzonder in de wetgevende vergaderingen van een aantal van deze landen.

Wij besluiten daaruit dat hoewel vrouwen over dezelfde formale rechten als mannen beschikken, zoals het recht om bij verkiezingen hun stem uit te brengen, het recht om zich verkiesbaar te stellen en om te solliciteren naar hoge ambten bij de overheid, dit in de praktijk niet tot gelijkheid heeft geleid.

Wij betreuren derhalve het ontbreken van strategische beleidsmaatregelen die concreet gestalte moeten geven aan de beginselen van de democratie.

**WIJ VERKLAREN DAT VROUWEN EN MANNEN OP DEZELFDE WIJZE INVLOED OP HET OPENBARE EN POLITIEKE LEVEN MOETEN KUNNEN UITOEFENEN**

In een democratisch systeem zouden alle burgers op dezelfde wijze moeten kunnen deelnemen aan het openbare en politieke leven.

Wij eisen een gelijke deelneming van vrouwen en mannen aan het openbare en politieke besluitvormingsproces.

Wij wijzen er met nadruk op dat het noodzakelijk is dat de besluitvormingsprocedures worden gewijzigd om die gelijkheid in de praktijk te garanderen.

**WIJ ONDERSCHRIJVEN DE VOLGENDE BEGINSELEN EN ARGUMENTEN**

Gelijkheid tussen vrouwen en mannen is een fundamenteel recht van de mens.

Meer dan de helft van de bevolking bestaat uit vrouwen. Gelijkheid betekent evenredige vertegenwoordiging in het politieke leven en het bestuur van de naties.

De helft van het potentieel aan talenten en kundigheden van de mensheid berust bij vrouwen en haar ondervertegenwoordiging in het besluitvormingsproces betekent een verlies voor de hele samenleving.

**ANNEXE****DÉCLARATION**

**Nous soussignées femmes ayant l'expérience de hautes responsabilités politiques, réunies à Athènes le 3 novembre 1992 à l'invitation de la Commission des Communautés européennes à l'occasion du premier Sommet européen « Femmes au Pouvoir », adoptons la déclaration suivante :**

**NOUS CONSTATONS UN DÉFICIT DÉMOCRATIQUE**

Nous constatons que la situation actuelle des femmes dans les États membres des Communautés européennes et dans d'autres pays européens se caractérise toujours par une inégalité profonde dans toutes les instances et tous les organismes de décision publics et politiques à tous les niveaux — local, régional, national et européen.

Nous constatons avec préoccupation que la participation des femmes à la prise de décision politique ne s'est pas améliorée dans un certain nombre de pays européens depuis le milieu des années 70 et que l'évolution politique récente a entraîné une diminution sensible de la proportion des femmes occupant des postes de décision, notamment dans les assemblées législatives.

Nous en concluons que l'accès des femmes aux mêmes droits formels que les hommes, tels que le droit de vote, le droit de se présenter aux élections et de poser sa candidature à des postes élevés de l'administration publique, n'a pas abouti à l'égalité dans la pratique.

Nous déplorons par conséquent l'absence de stratégies permettant de transposer les principes de la démocratie dans la réalité.

**NOUS PROCLAMONS LA NÉCESSITÉ DE PARVENIR À UNE RÉPARTITION ÉQUILBRÉE DES POUVOIRS PUBLICS ET POLITIQUES ENTRE FEMMES ET HOMMES**

Un système démocratique doit assurer une participation égale de ses citoyen(ne)s à la vie publique et politique.

Nous demandons l'égalité de participation des femmes et des hommes à la prise de décision publique et politique.

Nous soulignons la nécessité de procéder à des modifications de la structure des processus de décision afin d'assurer cette égalité dans la pratique.

**NOUS SOUTENONS LES PRINCIPES ET ARGUMENTS SUIVANTS**

L'égalité formelle et informelle entre femmes et hommes est un droit fondamental de l'être humain.

Les femmes représentent plus de la moitié de la population. L'égalité impose une partie dans la représentation et l'administration des nations.

Les femmes représentent la moitié des talents et qualifications potentielles de l'humanité et leur sous-représentation aux postes de décision constitue une perte pour la société dans son ensemble.

De ondervertegenwoordiging van de vrouwen in het besluitvormingsproces verhindert dat ten volle rekening wordt gehouden met de belangen en behoeften van een deel van de bevolking.

Een evenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de besluitvorming zou tot andere ideeën, waarden en gedragswijzen leiden in een zowel voor vrouwen als voor mannen rechtvaardiger en harmonischer wereld.

#### WIJ RICHTEN EEN OPROEP TOT ALLE BETROKKEN PARTIJEN IN DE SAMENLEVING

Wij roepen de Commissie van de Europese Gemeenschappen en alle Europese en internationale organisaties op actieprogramma's en maatregelen aan te nemen om de volledige deelneming van vrouwen aan het besluitvormingsproces in deze organisaties te garanderen.

Wij roepen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en andere Europese staten op de gedachte van de gelijke kansen voor vrouwen en mannen volledig in hun onderwijssysteem en in alle nationale beleidsmaatregelen te integreren, alsmede de nodige maatregelen goed te keuren om deze doelstellingen te verwezenlijken, ten einde te komen tot een gelijke verdeling van de leidinggevende functies tussen vrouwen en mannen.

Wij roepen alle politieke leiders op Europees en nationaal niveau op de volle consequenties te aanvaarden van de democratische gedachte die de grondslag vormt van hun partijen, in het bijzonder door een evenwichtige verdeling van invloedrijke, en met name politieke en administratieve posten, tussen vrouwen en mannen te garanderen via maatregelen die bijdragen tot de bewustwording en door de invoering van passende organisatorische voorzieningen.

We roepen de leiders van vakbonden en van werknemers- en werkgeversorganisaties op nationaal en Europees niveau op de groeiende bijdrage van vrouwen aan de arbeidsmarkt te erkennen door te zorgen voor de mechanismen die nodig zijn voor een gelijke participatie van vrouwen op alle niveaus van deze organisaties, inclusief de besluitvormingsorganen.

Wij roepen de vrouwenorganisaties op nationaal en Europees niveau op hun inspanningen om vrouwen ertoe aan te sporen hun rechten als burger uit te oefenen, voort te zetten door het organiseren van bewustwordingscampagnes en opleidingsprogramma's en door het nemen van andere passende maatregelen.

Wij roepen al degenen die in de mediasector werkzaam zijn op stereotiepe beelden van vrouwen en mannen te vermijden, de publieke opinie ervan op de hoogte te brengen dat een evenwichtige deelneming van vrouwen en mannen aan het besluitvormingsproces nodig is en de beginselen die aan dit evenwicht ten grondslag liggen te verdedigen.

Wij roepen de mannen en vrouwen van alle landen van Europa op te erkennen dat het nodig is dat er een evenwicht tussen mannen en vrouwen tot stand wordt gebracht, de consequenties daarvan te aanvaarden en op die manier bij te dragen tot de ontwikkeling van een zinvolle en duurzame democratie.

#### WIJ BEGINNEN EEN CAMPAGNE OM DE EUROPESE DEMOCRATIE TE VERSTERKEN

Wij bevestigen dat Europa vandaag behoefte heeft aan diepgaande veranderingen en hoop om de wijzigingen in houdingen en structuur to stand te brengen die absoluut noodzakelijk zijn om op het niveau van de besluitvorming tot een passend evenwicht tussen mannen en vrouwen te komen.

Deze fundamentele wijzigingen moeten de huidige ontwikkelingen in de Europese samenleving begeleiden, die des te meer zullen worden toegejuicht als vrouwen er in dezelfde mate bij zijn betrokken als mannen.

La sous-représentation des femmes aux postes de décision ne permet pas de prendre pleinement en considération les intérêts et les besoins de l'ensemble de la population.

Une participation équilibrée des femmes et des hommes à la prise de décision est susceptible d'engendrer des idées, des valeurs et des comportements différents, allant dans le sens d'un monde plus juste et plus équilibré tant pour les femmes que pour les hommes.

#### NOUS FAISONS APPEL À TOUS LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ CONCERNÉS

Nous invitons la Commission des Communautés européennes et tous les organismes européens et internationaux à adopter des programmes d'action et des mesures permettant d'assurer la pleine participation des femmes à la prise de décision au sein de ces organismes.

Nous invitons les États membres de la Communauté européenne et les autres États européens à intégrer pleinement la dimension de l'égalité des chances pour les femmes et les hommes dans leurs systèmes d'éducation et dans toutes leurs politiques nationales et à adopter les mesures nécessaires à la mise en œuvre de ces objectifs, afin de réaliser un partage égal des postes de décision entre femmes et hommes.

Nous invitons tous les dirigeants politiques européens et nationaux à accepter toutes les conséquences du principe de démocratie sur lequel leurs partis sont fondés, en garantissant une participation au pouvoir équilibrée entre femmes et hommes, en particulier aux postes politiques et administratifs, par une politique de sensibilisation et des mécanismes adéquats.

Nous invitons les partenaires sociaux responsables des syndicats et des organisations patronales, au niveau national et européen, à reconnaître la contribution croissante des femmes sur le marché du travail et à prévoir les mécanismes nécessaires à une participation égale des femmes à tous les niveaux de ces organismes, y compris aux organes de décision.

Nous invitons les organisations féminines aux niveaux national et européen à poursuivre leurs efforts en vue d'encourager les femmes à exercer pleinement leurs droits de citoyennes par des campagnes de sensibilisation, des programmes de formation ou toutes autres mesures appropriées.

Nous invitons tous ceux qui travaillent dans les médias à présenter des images non stéréotypées des femmes et des hommes, à informer l'opinion publique de la nécessité d'une participation équilibrée des femmes et des hommes à la prise de décision et à défendre les principes sur lesquels se fonde cet équilibre.

Nous invitons les femmes et les hommes de tous les pays d'Europe à reconnaître et à accepter l'idée d'un équilibre entre femmes et hommes dans leur vie, choix et engagements personnels et contribuer ainsi à la mise en place d'une démocratie réelle et durable dans toute l'Europe.

#### NOUS LANÇONS UNE CAMPAGNE POUR RENFORCER LA DÉMOCRATIE EUROPÉENNE

Nous affirmons la nécessité, en cette époque de changements profonds et d'espoir dans la construction de l'Europe, de tout mettre en œuvre pour produire les changements d'attitudes et de structures indispensables à une véritable égalité d'accès aux postes de décision entre femmes et hommes.

Ces modifications fondamentales doivent accompagner les transformations en cours dans la société européenne. Ces transformations seront d'autant mieux accueillies que les femmes y participeront au même titre que les hommes.

Door het plaatsen van onze handtekening onder deze verklaring geven wij het startsein voor een campagne die er alle betrokken partijen in de samenleving toe moet aanzetten te zorgen voor een evenwichtige deelneming van vrouwen en mannen aan het besluitvormingsproces zowel op plaatselijk, regionaal en nationaal niveau, als op het niveau van de Europese instellingen, inclusief het volgende Europese Parlement.

En signant la présente déclaration, nous lançons une campagne de mobilisation de toutes les personnes concernées dans nos sociétés, pour assurer une participation équilibrée des femmes et des hommes aux postes de décision, aux niveaux local, régional et national et dans les institutions européennes, y compris le prochain Parlement européen.